

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Parabôla dou bouébo mô tsouyin
Autor: Bussard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045141>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PARABÔLA DOU BOUÉBO MÔ TSOUYIN

Francis Bussard, Romont (FR)

- 11 Jézu lou de onkora : On n'omo avê dou fe,
- 12 don le pye dzounou de a chon chènya : Mon chènya bayidè-mè chan ke dê mè rèvinyi dè vouthron bin. Le chènya d'akouâ fâ le partâdzo dè chon bin.
- 13 Pou dè dzoua apri, le pye dzounou dè chtou dou fe, kin la j'â to amachâ chan ke l'avê, l'è modâ din on payi èthrandji bin yin, yô la dichipâ to chon bin a vintro dèbotenâ, è dèbredâyè.
- 14 Apri avê to galufrâ, lè chorvinyi ouna granta famena din chi payi-inke, i keminhyivè a tsiji in nèchèchitâ.
- 15 Adon l'è modâ, pu l'è j'â akovintâ pê on di j'abitan dou payi, ke la invouyi din cha méjon dè kanpanyè, po i vouèrdâ lè pouê.
- 16 Adon inke, po betâ ôtyè din chon vintro l'è a fayu medji di kuti dè pê kemin lè pouê ; ma nyon li in bayivè.
- 17 Pu la keminchi a rèmoujâ, i chè betè a dre : Vouéro lé ya vê mon chènya di valè a gadzo, ke l'an mé dè pan ke lou in fô ; è mè ki grêvou dè fan pêr inke !
- 18 Mè fô modâ to ta l'ara dè inke, è alâ rëtrovâ mon chènya, pu li dre : l'è pëtchi kontre la yê è kontre vo ;
- 19 i chu pâmé dinyo d'ithre vouthron fe ; trètâdè-mè kemin lè valè ke chon a vo gadzè.
- 20 Adon l'è modâ, po rèvinyi trovâ chon chènya. Irè onkora bin yin, kin chon chènya l'apèchyê, l'è j'â totchi dè konpachyon ; i chè betâ a kore a charinkontre, i chè dzetâ a chon kou, è le krouvè dè béchi.
- 21 Chon fe li de : Mon chènya, l'è pëtchi kontre la yê è kontre vo ; i chu pâmé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe.
- 22 Adon le chènya de a chè valè : Aportâdè tot'a l'ara la pye bala di robè, infelâdè-la li ; è betâdè on n'anô ou dê, è di chandalè a chè pi ;
- 23 amenâdèachebin le vi grâ, po le tchâ ; ke no medjan è fajan bouna tchira :
- 24 pèchke mon fe ke teché irè mouâ, è i l'è réchuchitâ ; irè pômâ, no l'an rëtrovâ. Pu l'an keminchi adon a fére bonbanthe.
- 25 Chu chin lou premi dè chè fe, k'irè din lè tsan, rèvin ; è kin i fu to pri dè la méjon, i intin lè konchê è lou bourin dè hou ke danhyivan.
- 26 I tchirè adon on di valè, è li dèmandè chan ke chè pachâvè.
- 27 Le valè li rèbrokè : L'è ke vouthron frâro a raplikâ ; è vouthron chènya a tchâ le vi grâ, pèchke i l'a rèyu in chindâ.

- 28 Chan l'a betâ in kolére, i volê pâ intrâ din la méjon; ma chon chènya l'è chayi po l'inpyorâ,
- 29 i li bayè ha réponcha : Inke dza tan d'anâyè ke i vo j'i chèrvi, è i vo j'i djêmé dèjobèyi, è fê to chan ke vo m'avê kemindâ ; è portan, l'é djêmé rèchu on tsevrô por mè rëdzoyi avu mè j'êmi ;
- 30 ma achtou ke vouthron chèkon fe, ke la medji to chon bin a vu di fèmalè pômâyè, pu ke rèvin, vo j'ê thâ por li lou vi grâ.
- 31 Adon le chènya li de : Mon fe, vo j'ithè todoulon avu mè, è to chan ke l'é è a vo ;
- 32 ma i fayé fére on fèchtin no rëdzoyi, pèchke vouthron frâro ke vètinke irè mouâ, i l'è réchuchitâ ; irè pèrdú, è l'é rëtrovâ.



PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE

Robert Grandjean, Romont (FR)

- 11 Jéju lo di ankora : On'omo avê dou bouébo.
- 12 Le pye dzouno di a chon chènya : Mon pére, bayidè mè chin ke dê mè rèvinyi dè vouthron bin. Le pére fi lou partâdze dè chon bin.
- 13 Pou dè dzoua apri, le pye dzouno dè chè dou j'infan l'a ramachâ to chin ke l'avê, chè indalâ din on payi éthrandji bin yin, l'a dichipâ to chon bin a vintro débotenâ.
- 14 Apri avê to dépinchâ, l'è arouvâ ouna granta famena din chi payi, i keminhyvè a tsêre in nèchèchitâ.
- 15 I chè indalâ, é chè nyâ o chèrvucho d'on abitan do payi, po vouêrdâ lè pouê.
- 16 E inke i l'arè bin amâ inpyâ chon vintro dè kuti dè pê ke lè pouê medjivan ; ma nyon ne l'in bayivè.
- 17 Anfin, èthan rèvinyê in li mimo, i di : Vouêro l'è a the, vê mon pére, dè chèrvetâ a gadze, ke l'an mé dè pan ke l'in dan fota ; è mè murchinto inke dè fan !
- 18 Mè fô modâ è alâ trovâ mon chènya è ke l'i djicho : mon chènya, l'è pètchi contre la yê è contre vo.
- 19 è i chu pâ mé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe ; trètâdè mè kemin on dè vo chèrvetâ ke chon akovintâ.
- 20 L'è modâ è vin trovâ chon chènya. Irè enkora bin yin, chon chènya l'a apèchu è l'è j'â totchi dè konpachyon, è koran vêre li, chè fetchi a chon kou, è l'a krouvâ dè béjon.